Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto przepowiedziałem wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto przepowiedziałem wam. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto wcześniej powiedziałem wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto przepowiedziałem wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętajcie, że wam to przepowiedziałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto wam przepowiedziałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otom wam przepowiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otom wam opowiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wam przepowiedziałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto przepowiedziałem wam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To właśnie wam przepowiedziałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Już teraz wam to zapowiadam. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oto wam zawczasu powiedziałem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | O tym właśnie was uprzedzam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wam przepowiedziałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Я попередив вас. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Oto wcześniej zapowiedziałem wam.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto wam zapowiedziałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Proszę, oto powiedziałem wam zawczasu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oto was przestrzegłem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pamiętajcie więc, że was ostrzegałem. |